

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Znalazł przychylność* na pustyni naród uciekinierów przed mieczem,** gdy szedł tam, gdzie miał mu być dany odpoczynek*** – Izrael. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ przychylność, חֶן (chen), l. łaskę; wg G: rozgrzanego, θερμόν. <x>300 31:2</x> wg G: Tak mówi Pan: Znalazłem (go) rozgrzanego na pustyni z zabitymi mieczem: Naprzód, (jazdo), lecz nie niszczyć Izraela, οὕτως εἶπεν κύριος εὖρον θερμόν ἐν ἐρήμῳ μετὰ ὀλωλότων ἐν μαχαίρᾳ βαδίσατε καὶ μὴ ὀλέσητε τὸν Ἰσραὴλ.

²⁾ Chodzi o tych, którzy przetrwali najazd Asyrii w 722 r. p. Chr.

³⁾ <x>20 33:14</x>; <x>50 3:20</x>; <x>60 1:13</x>; <x>60 22:4</x>; <x>290 63:14</x>